



## UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**RECTORY DECREE ON THE DATE OF 18TH  
OF FEBRUARY OF 2010 WHICH WILL  
REGULATE THE PROCESS OF CO-  
SUPERVISION OF DOCTORAL THESES  
WITH UNIVERSITIES ABROAD**

**RESOLUCIÓN RECTORAL DE FECHA 18 DE  
FEBRERO DE 2010 POR LA QUE SE VIENE  
A REGULAR EL PROCEDIMIENTO DE  
COTUTELA DE TESIS DOCTORALES CON  
UNIVERSIDADES EXTRANJERAS.**

### **ARTICLE 1 - OBJECTIVE.**

This Decree establishes the regulations applicable to the process of co-supervision of doctoral theses completed in cooperation with a foreign university, promoting the mobility of doctorate students and therefore allowing them to receive a doctorate from both universities.

### **ARTICLE 2. - INTER-UNIVERSITY CO-SUPERVISION AGREEMENT**

As a prerequisite for the process of co-supervision it will be necessary to carry out the signing of the corresponding agreement between both universities, according to the model attached in Annex I.

### **ARTÍCULO 1.- OBJETO.**

La presente norma tiene por objeto regular el régimen jurídico aplicable al procedimiento de cotutela de tesis doctoral llevado a cabo con una universidad extranjera, favoreciendo la movilidad de los doctorandos y así obtener el título de doctor por ambas universidades.

### **ARTÍCULO 2.- CONVENIO INTERUNIVERSITARIO DE COTUTELA.**

Como requisito previo al procedimiento de cotutela será necesario llevar a cabo la firma del correspondiente Convenio entre ambas universidades, conforme al modelo adjunto en el Anexo I.

Dicho Convenio, a propuesta de la

This agreement, at the proposal of the Doctoral Commission, will be signed by the Rector of the University of Seville, or a person to whom he will delegate, according to the protocols in force at the University.

Each agreement will conform to the regulations of a single doctoral thesis project, and will be guided by a principle of reciprocity, for which each institution will recognise the validity of the doctoral thesis defended within this framework and endeavours to grant the student a doctoral title.

Any potential alterations to the current agreement will be carried out based on a mutual accord between the signatory universities and will require the authorisation of the Doctorate Commission and the later approval of the Rector of the University of Seville.

The administrative procedure of the agreement as well as its potential alterations will be carried out by the corresponding Doctorate Administrative Unit.

### **ARTICLE 3.- ACCESS TO THE CO-SUPERVISION REGULATIONS.**

Comisión de Doctorado, será suscrito por el Sr. Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, o persona en quien delegue, siguiéndose el protocolo de tramitación vigente en dicha institución.

Cada Convenio responderá a la regulación de un único proyecto de tesis, y se regirá en base al principio de reciprocidad, por lo que cada institución reconocerá la validez de la tesis doctoral defendida en este marco y se compromete a expedir el título de doctor.

Las modificaciones que sobre el presente Convenio pudieran plantearse se llevarán a cabo de mutuo acuerdo entre las universidades firmantes y requerirán la autorización de la Comisión de Doctorado y su posterior aprobación por parte del Sr. Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla.

La tramitación tanto del Convenio como sus posibles modificaciones se canalizarán a través de la Unidad Administrativa de Doctorado.

### **ARTÍCULO 3.- ACCESO AL RÉGIMEN DE LA COTUTELA.**

The entrance requirements for doctorate studies will be those signed in the Royal Decree 1393/2007 on the 29<sup>th</sup> of October, establishing the Spanish University teaching system.

The student must first submit an application by completing the form featured in Appendix II, addressed to the relevant body of either of the two universities, which will work in accordance with the established protocol under the terms of the agreement.

In the University of Seville all applications for access to the co-supervision scheme will be forwarded through the Doctorate Administrative Unit to the department responsible for the field of research in which the co-supervised thesis will be based. The Department Council will assemble and will recommend to the Doctorate Commission that the application be approved or declined. The Doctorate Commission will confirm that all the demanded academic and procedural requirements have been fulfilled according to the Spanish regulations related to the subject before a definitive resolution can be made.

In order to fulfil the above requirements, and before the application for co-

Los requisitos de acceso a las enseñanzas de doctorado serán los fijados en el R.D. 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales.

El procedimiento se iniciará mediante solicitud del interesado, utilizando el impreso normalizado que figura en el Anexo II, dirigido al órgano competente de cualquiera de ambas universidades, que procederá de acuerdo con el protocolo establecido al respecto en el correspondiente Convenio.

En la Universidad de Sevilla las solicitudes de acceso al régimen de cotutela se tramitarán a través de la Unidad Administrativa de Doctorado, quien a su vez dará traslado de la misma al Departamento responsable de línea de investigación en la que se centre el proyecto de tesis cotutelada. Dicho Departamento, en Consejo de Departamento, deberá informarla favorablemente y dirigir el informe a la Comisión de Doctorado, quien deberá comprobar el cumplimiento de los requisitos académicos y procedimentales exigidos en la normativa española vigente en la materia antes de resolver definitivamente.

A efectos del cumplimiento de los

supervision can be approved, the Doctorate Commission will have to approve each respective course of study dedicated to obtaining a doctorate title at the University of Seville.

#### **ARTICLE 4.- REGISTRATION FOR DOCTORAL THESIS PROJECTS ON THE CO-SUPERVISION SCHEME**

Once the project to carry out a doctoral thesis under the co-supervision scheme has been accepted, the applicant must then register the project for his / her doctoral thesis at both universities between whom the respective agreement will be signed, for which the established procedure in the standard regulations will be observed at both educational bodies concerned.

In the case of the University of Seville, during the writing period of the doctoral thesis the applicant will take on the status of a doctorate student, for which he / she will attend an annual matriculation for academic supervision, even though, through the terms of the agreement, it will be possible to waive the corresponding matriculation fee.

requisitos citados en el párrafo anterior y con carácter previo a la resolución de la solicitud de cotutela, la Comisión de Doctorado deberá acordar, en su caso, los respectivos reconocimientos de estudios para la obtención del título de Doctor por la Universidad de Sevilla que resulten procedentes.

#### **ARTÍCULO 4.- INSCRIPCIÓN DEL PROYECTO DE TESIS DOCTORAL EN RÉGIMEN DE COTUTELA.**

Admitida la realización de una tesis doctoral en régimen de cotutela, el interesado deberá proceder a inscribir el proyecto de tesis doctoral, en las dos universidades firmantes del respectivo Convenio, para lo cual se seguirá el procedimiento establecido en la normativa reguladora en los dos sistemas educativos implicados.

En el caso de la Universidad de Sevilla, durante el desarrollo de la tesis doctoral el interesado ostentará la condición de estudiante de doctorado, para lo cual procederá anualmente a su matriculación en concepto de tutela académica, aunque mediante las determinaciones del Convenio podrá establecerse la exoneración del pago de la correspondiente tasa de matrícula.

## **ARTICLE 5.- WRITING THE DOCTORAL THESIS.**

The doctoral thesis will be written under the guidance and supervision of one thesis co-supervisor from each signatory university and will be designated according to the requirements set out in the current regulations in either establishment.

The research carried out for the doctoral thesis will be undertaken after fulfilling continuous or alternating periods of study at both of the participating universities. But in either case the minimum and maximum duration of doctorate study and research will be stated in the Agreement.

With respect to language, the thesis will be written in one of the official languages of the countries in which the signatory universities are located, and will be complete with a summary and conclusions written in the other language. In the case of using a third language, such a circumstance will have to be included in the Agreement, which would guarantee that the summary and conclusions be written in Spanish.

## **ARTÍCULO 5.- ELABORACIÓN DE LA TESIS DOCTORAL.**

La realización de la tesis doctoral se llevará a cabo bajo la orientación y supervisión de sendos codirectores de tesis que pertenecerán a cada una de las universidades firmantes y serán designados de acuerdo con los requisitos exigidos en la normativa vigente en cada una de ellas.

Los trabajos de investigación para la elaboración de la tesis doctoral se realizarán mediante cumplimiento de períodos continuos o alternos de estancia en cada una de las dos universidades participantes, siendo tanto el período mínimo de estancia como el tiempo total de realización de la tesis el que se establezca en el correspondiente Convenio.

En cuanto a la lengua, la tesis se redactará en uno de los idiomas oficiales de los países donde radiquen las universidades firmantes, siendo completada con un resumen y las conclusiones en el idioma de la restante. Para el caso de ser utilizado un tercer idioma, dicha circunstancia deberá ser recogida en el Convenio, garantizándose en este caso que el resumen y conclusiones serán redactados en castellano.

The protection of the concept of the thesis, as well as the publishing, exploitation and the protection of results obtained through the research of the doctorate candidate in the contracting institutions will be subject to the intellectual property regulations in force in both countries.

#### **ARTICLE 6.- DOCTORAL THESIS ASSESSMENT COMMITTEE.**

The joint agreement referenced in article 2, includes the number of members that make up the assessment committee, respecting the requirements from both universities systems. The assessment committee should include an equal number of scientific representatives from each of the participating universities.

According to the doctorate regulations of the University of Seville (article 14 agreement 6.1/C.G. 30-9-2008), the supervisors of the thesis will be able to form part of the thesis assessment committee, given that it is stated in the agreement formed between both universities and the previous recommendation of the Doctoral Commission.

La protección del objeto de la tesis, así como la publicación, la explotación y la protección de los resultados obtenidos a través del estudio de investigación del doctorando en las Instituciones contrayentes serán sometidas a la normativa en vigor en materia de propiedad intelectual de cada país.

#### **ARTÍCULO 6.- TRIBUNAL CALIFICADOR DE LA TESIS DOCTORAL.**

En el Convenio al que se refiere el artículo 2 de esta Resolución quedará fijado el número de miembros que compongan el tribunal calificador, respetándose en todo caso las normas reguladoras de los respectivos sistemas educativos implicados. En la composición de dicho tribunal deberá existir una proporción equilibrada de los representantes científicos de las universidades suscriptoras del Convenio.

De acuerdo con lo previsto en la Normativa de régimen de la tesis doctoral de esta Universidad (art. 14 del Acuerdo 6.1/C.G. 30-9-2008), los codirectores de la tesis podrán formar parte del tribunal calificador siempre que así se establezca expresamente en el Convenio, previo informe de la Comisión de Doctorado sobre este extremo.

The financial expenses that arise from the defence of the thesis, including the accommodations and food expenses of the travelling professors, will be arranged in advance based on the terms established in the agreement between the two universities and in the absence of this statement the expenses will fall to the institution hosting the event.

#### **ARTICLE 7.- DEFENDING THE DOCTORAL THESIS**

The agreement will specify at which of the two universities the thesis will be defended at, and must abide with the regulations of the supervising university

If the defence of the thesis occurs at the University of Seville the PhD candidate will present an official certification stating the study period completed at the partner university as well as a summary of the doctoral thesis. The doctoral thesis can be written in one of the official languages used in either of the partner universities, however, the summary must be written in the language that has not been used to write the thesis.

If the defence of the thesis occurs at the other university, the PhD candidate will have to apply for the approval of the thesis

Por su parte, la financiación de los gastos que conlleve el acto de lectura y defensa de la tesis doctoral, así como los correspondientes al alojamiento y manutención del profesorado extranjero vendrá pactada en la fórmula que de común acuerdo se establezca en el Convenio, correspondiendo en su defecto, a la institución donde tenga lugar dicho evento.

#### **ARTÍCULO 7.- ACTO DE DEFENSA DE LA TESIS DOCTORAL.**

La tesis doctoral será objeto de una única defensa en aquella de las dos universidades que se determine en el Convenio, siendo de aplicación la normativa vigente en dicha institución.

Para el caso de tratarse de la Universidad de Sevilla el doctorando deberá presentar una certificación oficial acreditativa de las estancias realizadas en la otra Universidad así como un resumen de la tesis doctoral en el idioma oficial del país de una de las dos universidades implicadas no utilizado para su redacción.

Por el contrario, si la institución de

project at the department responsible for registering his/her PhD project at the University of Seville. Once the thesis is defended, the candidate will have to demonstrate an official certificate stating the event of the defence that contains both the date and the grade received.

The PhD candidate will be responsible for financing all expenses related to his/her thesis defence exclusively in the university where the defence takes place.

#### **ARTICLE 8.- AWARDING DOCTORAL TITLES.**

After being approved by the Assessment Committee, the applicant will be able to apply for the corresponding titles from both universities, as described in the agreement and following the regulations implemented by each university.

In so far as the standard regulations related to the award of university titles allow, the text of the doctorate award will demonstrate that the doctoral thesis has been completed under the co-supervision scheme between the University of Seville and the corresponding university.

acogida fuera la otra universidad suscriptora, el doctorando deberá solicitar la admisión a trámite al Departamento responsable de la inscripción de la tesis de la Universidad de Sevilla, y una vez defendida, deberá aportar un certificado oficial del acto de lectura, en el que al menos, conste la fecha de la lectura y la calificación obtenida.

El doctorando deberá abonar, en su caso, los correspondientes derechos económicos por lectura y defensa de la tesis doctoral únicamente en la universidad donde se efectúe la misma.

#### **ARTÍCULO 8.- EXPEDICIÓN DEL TÍTULO DE DOCTOR.**

Superada la defensa de la tesis doctoral, el interesado podrá solicitar la expedición de los correspondientes títulos en ambas universidades, de acuerdo con las previsiones del respectivo Convenio y la normativa en vigor de cada una de ellas.

En la medida en que la normativa reguladora de la expedición de títulos universitarios oficiales lo permita, en el texto del título de doctor por la Universidad de Sevilla se hará constar la referencia a que la tesis



doctoral ha sido realizada en régimen de cotutela con la Universidad de que se trate.

#### **ADDITIONAL PROVISIONS.- REFERENCING GRAMMATICAL GENDERS**

All references to people, groups, qualifications or academic posts under the current regulations are cited in the Spanish language in the masculine, grammatically non-specific form. When appropriate, citations in the corresponding feminine form will be accepted.

#### **FINAL PROVISION: I.**

Any situation which the terms of the Agreement cannot cover will be subject to the Regulations on Doctoral Theses (Agreement 6.1/CG 30-9-08) and Doctorate Studies (Agreement 7.3/JG 16.III.00) and any other applicable procedures.

#### **FINAL PROVISION: II.**

This Decree will be protected under the terms of the first part of the Final Provision on the regulation of doctoral theses (Agreement 6.1/CG 30-9-08).

#### **DISPOSICIÓN ADICIONAL.- CITA EN GÉNERO FEMENINO DE LOS PRECEPTOS DE ESTA NORMATIVA.**

Las referencias a personas, colectivos, titulaciones o cargos académicos que figuran en la presente normativa en género masculino como género gramatical no marcado. Cuando proceda, será válida la cita de los preceptos correspondientes en género femenino.

#### **DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA.**

En lo no previsto por esta Resolución se estará a lo dispuesto en la Normativa sobre Régimen de la Tesis Doctoral, (Acuerdo 6.1/CG 30-9-08) y en la Normativa de Estudios de Doctorado, (Acuerdo 7.3/JG 16.III.00) y cualquier otra norma que sea de aplicación.

#### **DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA.**

Esta Resolución se dicta al amparo de lo dispuesto en la Disposición Final Primera de la Normativa sobre Régimen de la tesis doctoral, (Acuerdo 6.1/CG 30-9-08).

### **DISPOSICIÓN FINAL TERCERA.**

#### **FINAL PROVISION: III**

The current regulations will be enforced the day after their publication on the Official Bulletin of the University of Seville, subject to the application and interpretation of the Doctorate Commission.

La presente normativa entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de la Universidad de Sevilla, correspondiendo a la Comisión de Doctorado la aplicación e interpretación de la presente Resolución.

Sevilla, 18 de febrero de 2010.

EL RECTOR,

Seville, 18<sup>th</sup> of February 2010.

RECTOR,

Fdo.: Joaquín Luque Rodríguez

Signed.: Joaquín Luque Rodríguez